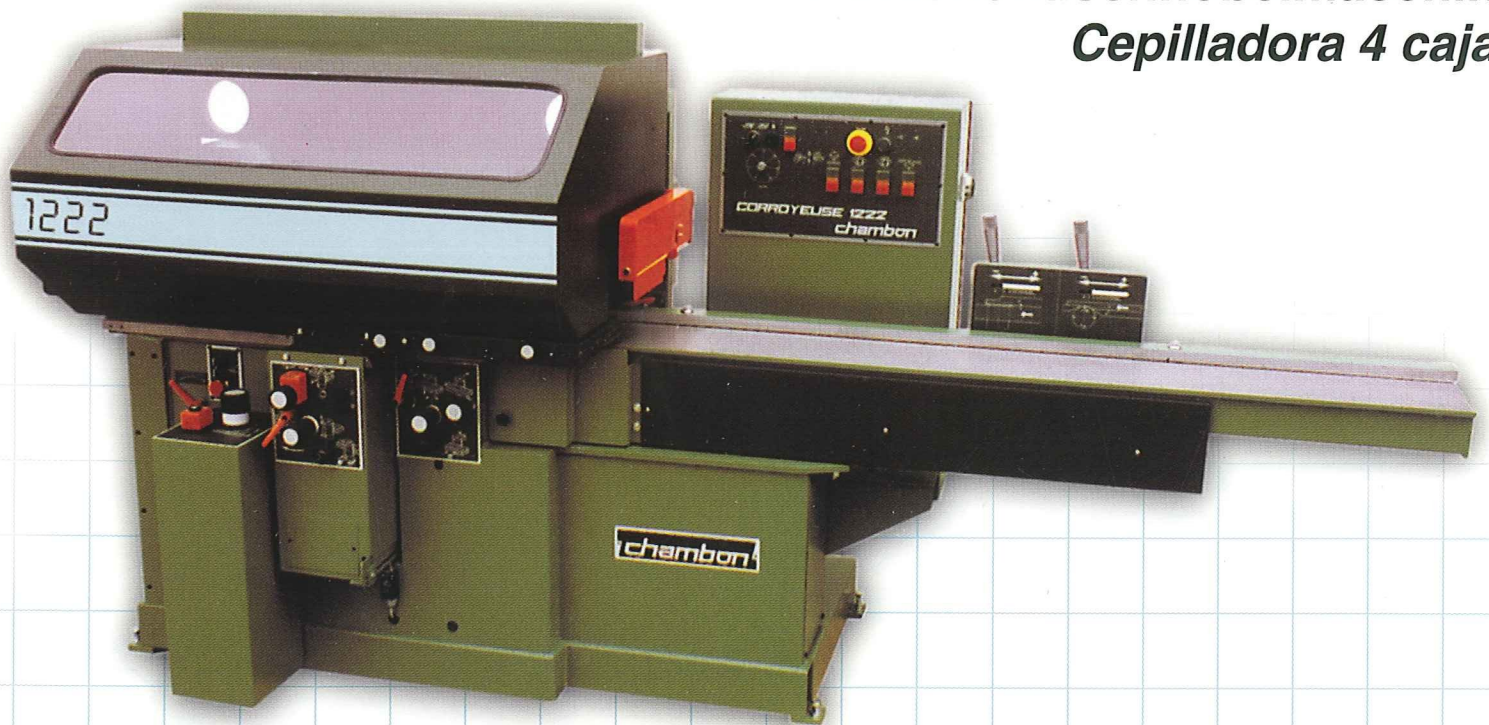
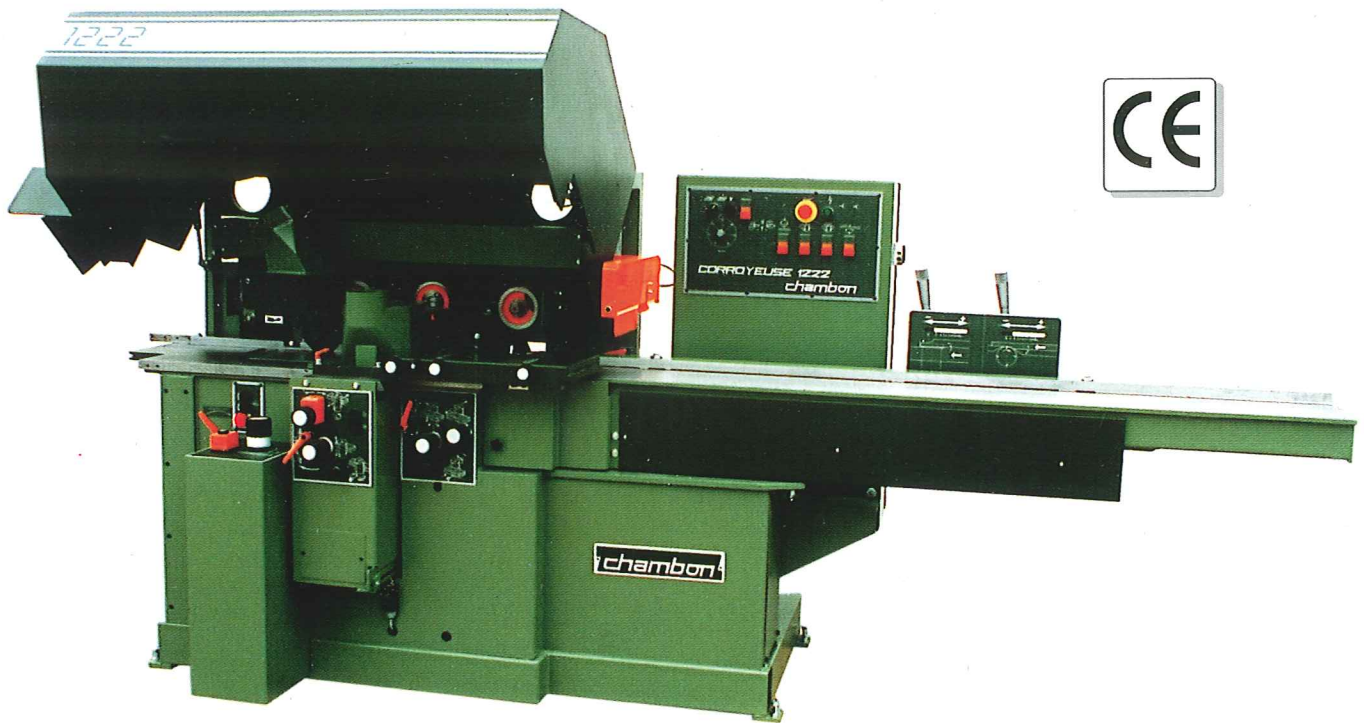


corroyeuse 1222

Four-sided Straightening Planer
Vierseitentischhobelmaschine
Cepilladora 4 cajas





Précision au dixième de millimètre • Grande rapidité de réglage • Avance par variation de fréquence • Contrôle permanent sur les circuits du bois
Réglage sans ouverture du capot • Facilité de changement des outils • En bref, une machine de "Production".

Accuracy to 0.1 mm • Super quick adjustment • Frequency modulated feed rate adjustment • permanent workpiece visibility
All adjustments possible with hood closed • Easy tool change • In a word, an high capacity machine.

Genauigkeit auf 0,1 mm • Höchste Einstellgeschwindigkeit • Vorschub über Frequenzmodulation • Konstante Sichtkontrolle der Werkstücke
Sämtliche Einstellungen mit geschlossener Lärmschutzkabine möglich • Leichter Werkzeugwechsel • Kurz gesagt, eine Produktionsmaschine.

Precision a la decima de milimetro • Gran rapidez de ajustamiento • Avance por variación de frecuencia • Control permanente en el circuito de la madera
Ajustamiento sin apertura de la tapa • Facilidad del cambio de herramientas • En resumen, una maquina de producción.

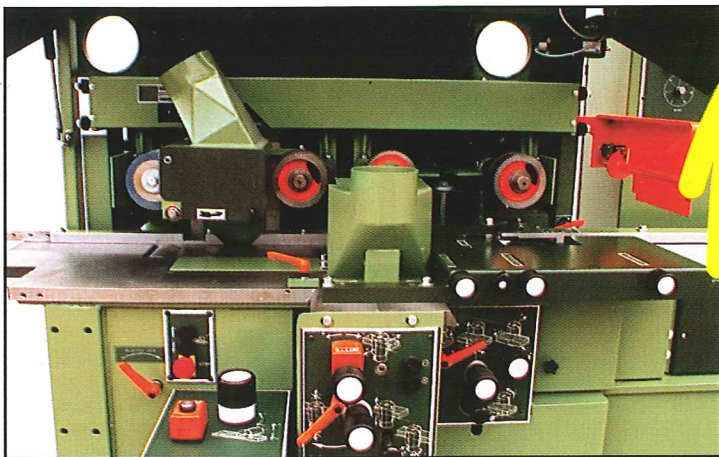
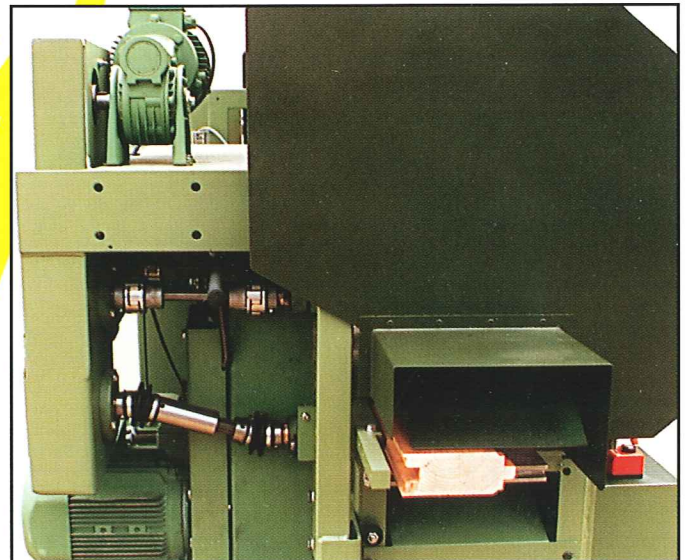


Tableau regroupant toutes les commandes situées face à l'opérateur.
Compteurs numériques au 1/10^e de millimètre.
Commandes électriques de la toupie gauche et de la poutre.
Réglage vertical et latéral des toupis.
Réglage indépendant de la pression des rouleaux
et du presseur de raboteuse.

Centralised control panel at operator position.
Digital counters to 0.1 mm.
Electric control of the L.H. cutterspindle and thickness planing
beam (Working width and height).
Vertical and lateral adjustment of both vertical cutterspindles.
Independent adjustment of pressure on each feed roller
and on top head pressure bar.



Zusammenfassung sämtlicher gegenüber dem Bedienungsmann
befindlichen Steuerungen auf Zentralschalttafel.
Digitalzähler auf 0,1 mm.
Elektrische Steuerung der linken Vertikalwelle sowie des Balkens.
Seiten- und Höheneinstellung beider Vertikalwellen.
Einzeldruckeinstellung für Vorschubwalzen und vorderen
Druckbalken der Hobelwelle.

Cuadro agrupando todos los mandos frente al operador.
Contador numerico a la decima de milimetro.
Mandos electricos de la tupa izquierda y de la banca.
Regulación vertical y lateral de las tupid.
Regulación independante de la presion de los rodillos y
del prensor del regreso.



Commandes regroupées sur pupitres afin de permettre une bonne visualisation et une facilité de manoeuvre.
Grand plan de travail et protecteur à l'entrée des bois.

Controls centralised on panels for good visibility and ease of adjustment.
Large working surface and safety device at timber infeed.

Steuerungen auf Schaltpulten übersichtlich zusammengefasst :
leichte Bedienung.
Grosse arbeitsfläche mit Schutzvorrichtung am Werkstückeinlauf.

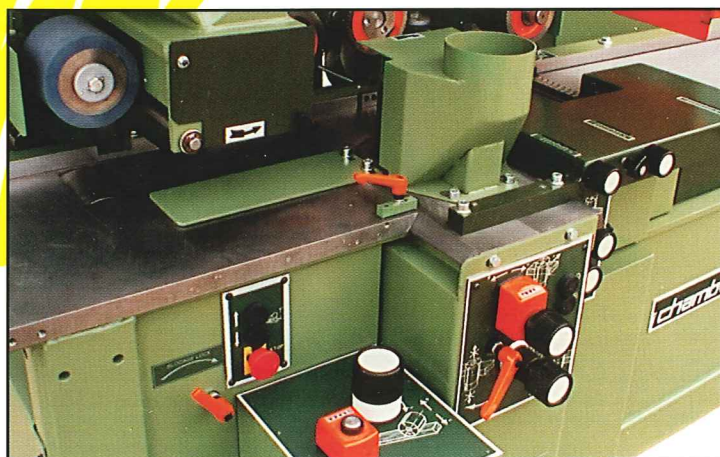
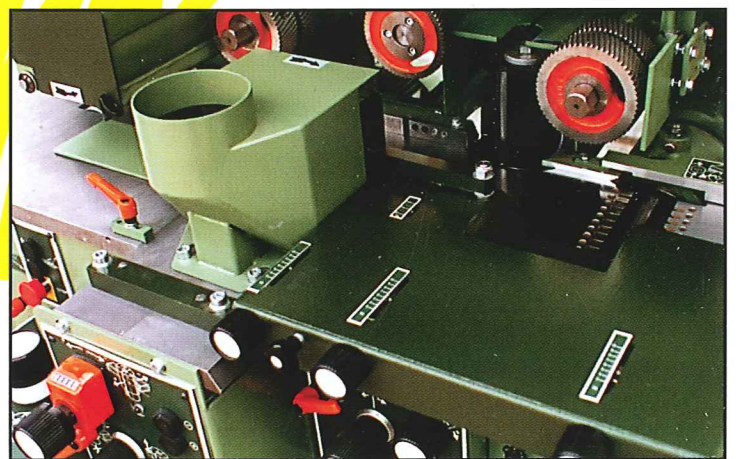
Mandos agrupados en cuadros para permitir la buena visualización y la facilidad de maniobra.
Gran plano de trabajo y protección al entrar las maderas.

Fraise de référence pour prédégauçissage.
Presseurs latéraux réglables.
Entraînement puissant réalisé par 5 rouleaux.

Pre-straightening cutter for perfect guiding of workpieces.
Adjustable side-pressers.
Powerful 5-roller feedworks.

Vorabrichtfräser zur einwandfreien Werkstückführung.
Einstellbare Seitendruckvorrichtungen.
Hochleistungsvorschubantrieb durch 5 Walzen.

Fresa de referencia para el ante desbaste.
Prensos laterales regulables.
Potente arrastre con cinco rollos.



Dispositif de sortie des bois motorisé dessus-dessous avec guidage latéral.
Aspiration très efficace sans gêner l'opérateur.

Top and bottom driven outfeed rollers with lateral guide.
Efficient exhaust piping out of the operator's way.

Obere und untere Auslaufwalzen mit seitlicher Führung.
Höchstwirksame raumsparende Absaugung.

Dispositivo de salida de maderas motorizado arriba y abajo con guía lateral.
Aspiración muy estudiada al fin de no molestar al operario.

Entraînement des rouleaux par moteur à variation de fréquence
commandé par un potentiomètre.
Protection des moteurs par disjoncteurs magnétothermiques.

Drive of the feed rollers through frequency modulated motor
controlled by potentiometer.
Motors protected by magneto thermal switches.

Antrieb der Vorschubwalzen durch frequenzmodulierten Motor mit
Steuerung über Potentiometer.
Motoren durch magneto thermische Ausschalter geschützt.

Motorización de los rodillos con variación de frecuencia mandado
por un potenciometro.
Protección de los motores con interruptor magnetotermico.

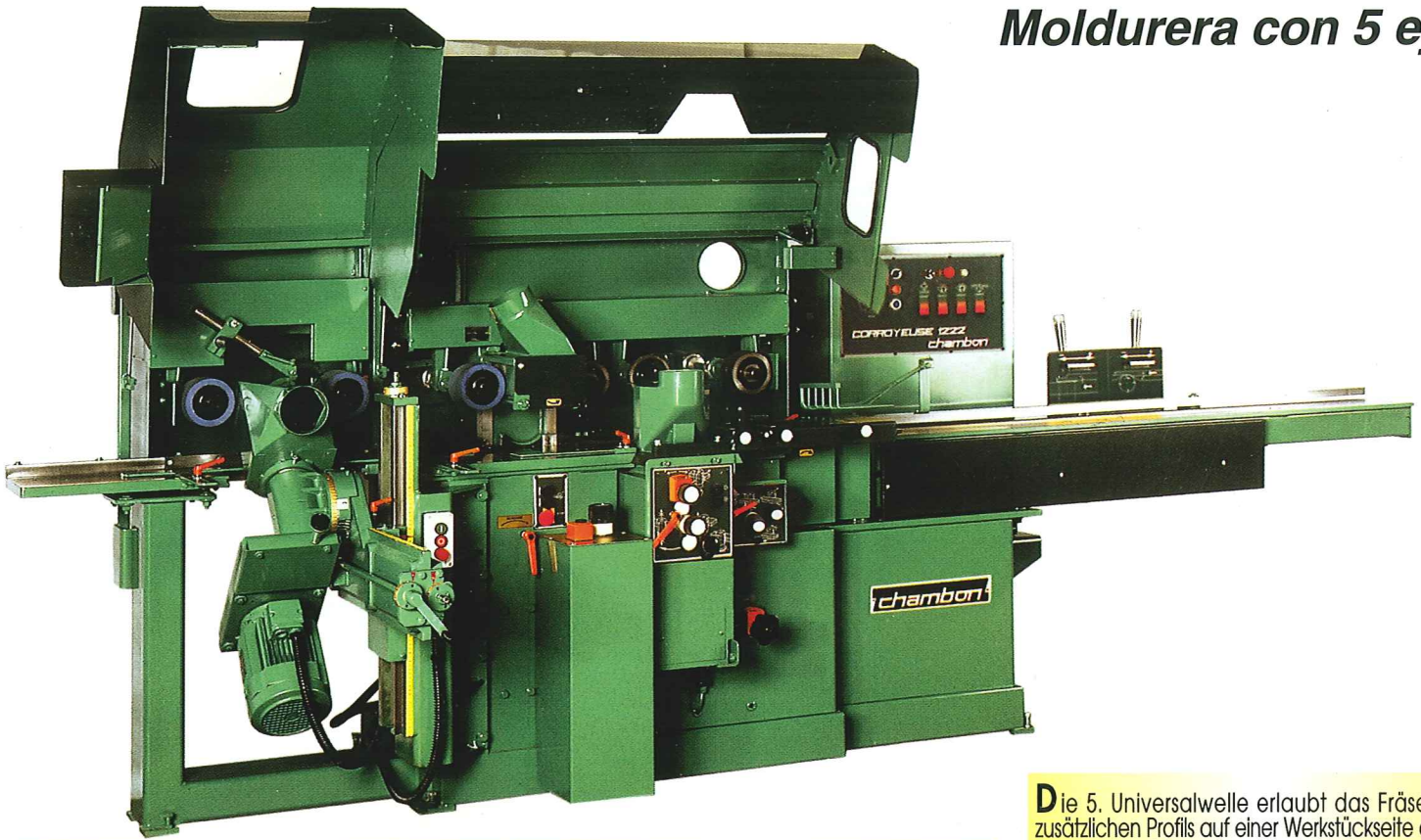
Synchronisation parfaite de l'entraînement du bois,
dessus-dessous par joints de cardans homocinétiques

Perfect synchronisation of top and bottom feedworks
through homokinetic cardan joints.

Perfekte Synchronisierung der oberen und unteren
Werkstückantriebe über homokinetische Kardangelenke.

Sincronización perfecta del avance de la madera arriba y
abajo por articulaciones homocinéticas.

Moulurière à 5 arbres • Moulding machine with 5 spindles Profilier-Einrichtung und 5 Wellen Moldurera con 5 ejes



Le 5^e arbre universel permet de réaliser en aval de la corroyeuse un profil supplémentaire sur une des 4 faces d'un bois, ou d'effectuer du dédoubleage après corroyage.

Cet équipement peut être monté d'origine ou ultérieurement.

Un tel équipement donne une grande flexibilité et permet de s'adapter à des besoins spécifiques exigés par la clientèle.

Diamètre de l'arbre	50 mm
Longueur utile de l'arbre	220 mm
Diamètre maxi des fraises	180 mm
Diamètre de la scie pour refendre	300 mm
Hauteur de la coupe	85 mm
Rotation de la tête	360°
Rotation de l'arbre	6000 tr/mn
Puissance du moteur	(5,5 CV) 4 kW
2 rouleaux d'entraînement, diamètre	120 mm
Diamètre de l'aspiration	120 mm
Poids total de la machine	1800 kg
Encombrement	4100 x 1700 x 1700 mm

The fifth universal shaft allows milling of an additional profile on one side of the workpieces or resawing of the workpieces after four-side planing.

It can be mounted on the machine at our works as basic equipment or adapted later at the costumers.

Such an equipment gives the machine high flexibility and adaptability to specific customer requirements.

Shaft diameter	50 mm
Shaft working length	220 mm
max. diameter of milling cutters	180 mm
Diameter of resaw blade	300 mm
Cutting height	85 mm
Angular adjustment range	360°
Shaft rotation speed	6000 rpm
Motor power	(5,5 HP) 4 kW
2 feed rollers, diameter	120 mm
Dust extraction diameter	120 mm
Total weight of the machine	1800 kg
Space required	4100 x 1700 x 1700 mm

Die 5. Universalwelle erlaubt das Fräsen eines zusätzlichen Profils auf einer Werkstückeite oder das Trennschneiden der Werkstücke nach dem vierseitigen Hobeln.

Die Universalwelle kann in unserem Werk als Grundausstattung oder im Kundenwerkstatt als Zusatzeinrichtung angebaut werden.

Eine solche Ausrüstung ergibt grösste Flexibilität sowie höchste Anpassungsfähigkeit an den kundenspezifischen Anforderungen

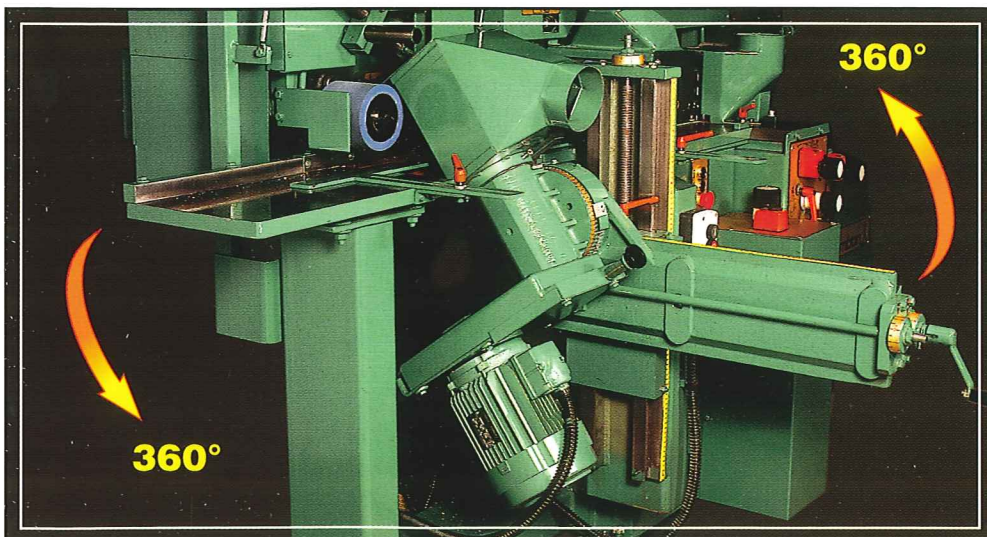
Wellendurchmesser	50 mm
Wellennutzlänge	220 mm
Max. Durchmesser der Fräser	180 mm
Durchmesser des Trennschnittsägeblattes	300 mm
Schnitthöhe	85 mm
schwenkbereich der Welle	360°
Wellendrehzahl	6000 Upm
Motorstärke	(5,5 PS) 4 kW
2 Vorschubwalzen, Durchmesser	120 mm
Durchmesser des Absaugstutzens	120 mm
Gesamtgewicht der Maschine	1800 kg
Raumbedarf	4100 x 1700 x 1700 mm

El quinto eje universal permite realizar aguas abajo de la cepilladora, un perfil suplementario en una de las cuatro caras o efectuar un desdoble después del cepillo.

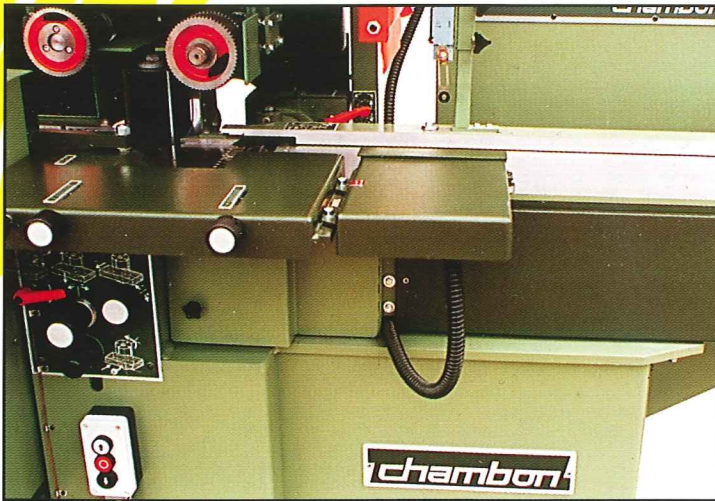
Este aqiro puede ser montado al montar la maquina o mas tarde.

Un equipo tal como este da una gran flexibilidad y permite adaptarse a los necesidades exigidas por el cliente.

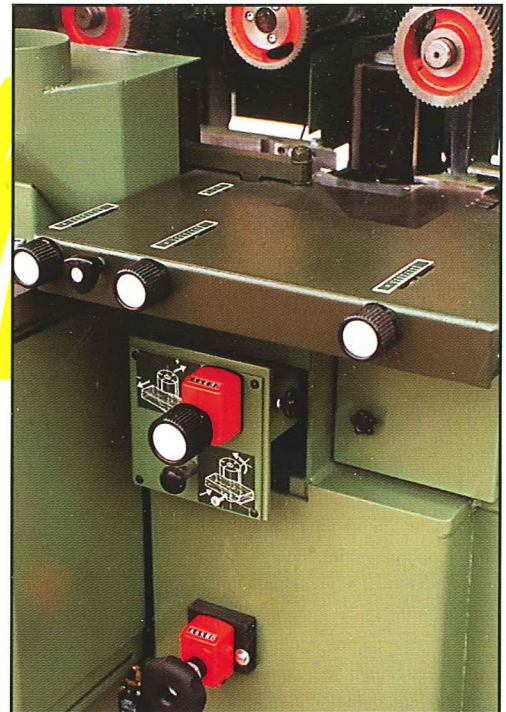
Diametro del eje	50 mm
Largura util del eje	220 mm
Diametro maxi de las fraisas	180 mm
Diametro maxi de la sierra	300 mm
Altura de corte	85 mm
Rotación de la cabeza	360°
Rotación del eje	6000 rpm
Potencia del motor	(5,5 HP) 4 kW
2 rodillos de arrastramiento	120 mm
Diametro de la aspiración	120 mm
Peso total	1800 kg
Dimensiones totales	4100 x 1700 x 1700 mm



OPTIONS • OPTIONS • OPTIONEN • OPCIONES



Dispositif pour bois toutes largeurs.
Random width device.
Automatische Seiteneinstellung der linken Vertikalwelle je nach Werkstückbreite.
Dispositivo todas anchuras.



Règlage de la toupie droite 60 mm (vertical et latéral) avec lecture sur compteur digital.

Lateral and vertical adjustment of the R.H. vertical cutter spindle up to 60 mm with reading on digital counter.

Seiten- und Höhenverstellung der rechten Vertikalwelle bis 60 mm mit Ablesung auf Digitalzähler.

Regulación lateral y vertical de la tupa derecha hasta 60 mm con lectura en contador digital.



Commande numérique des axes rabotage - toupie gauche.

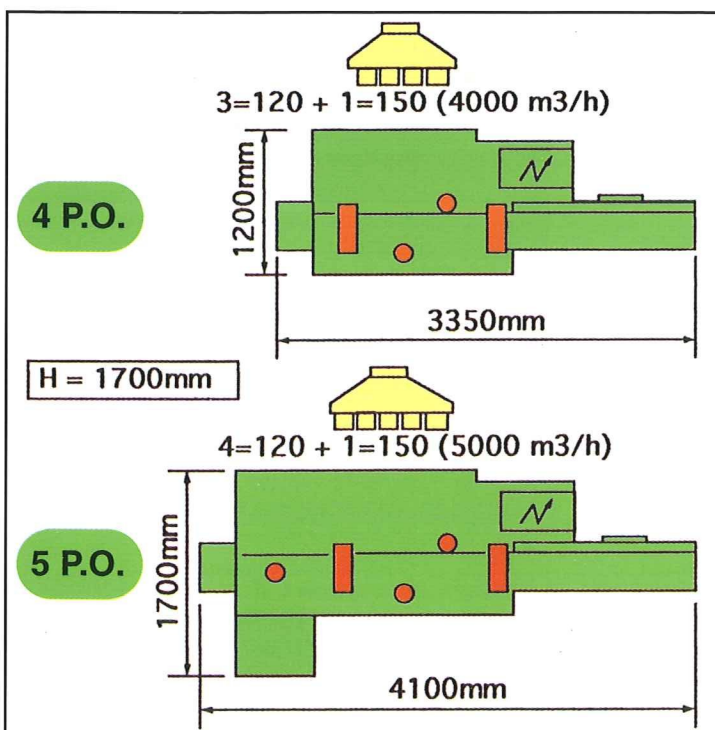
Numerical control of the axes "thickness planing spindle" and "L.H. vertical spindle".

Numerische Steuerung der Achsen "Hobelwelle" und "linke Vertikalwelle".

Mando numerico de los ejes de regreso - tupa izquierda.



Dispositif pour bois courts.
Special short workpiece device.
Sondervorrichtung für kurze Werkstücke.
Dispositivo maderas cortas.



DIMENSIONS
RAUMBEDARF
DIMENSIONES



Caractéristiques techniques

Section maximale bois finis	220 x 120 mm
Section minimale bois finis	25 x 6 mm
Longueur mini des bois	300 mm
Longueur de la table d'entrée	2 000 mm
Diamètre des arbres porte-outils	40 mm
Diamètre des porte-outils	120 mm
Diamètre de la fraise à dresser	140 mm
Diamètre maxi sur toupies droite et gauche	160 mm
Vitesse de rotation des porte-outils	6 000 tr/mn
Vitesse d'amenage par variateur	0 à 30 m/mn
Diamètre des cylindres d'amenage	120 mm
Réglage vertical de la toupie - toupie droite	0 à 20 mm
Réglage vertical de la toupie - toupie gauche	0 à 30 mm
Puissance moteurs électriques : amenage	1,5 kW (2 CV)
Dégauchisseuse - Toupie droite et gauche - Raboteuse	4 kW (5,5 CV)
Raboteuse - Montée de poutre	0,25 kW (0,33 CV)
Diamètre des raccords aspiration	3 x 120 mm - 1 x 150 mm
Dimension hors-tout	3 350 x 1 200 x 1 700 mm
Poids net	1 500 kg
Niveau de bruit	79 dBA
Besoin en aspiration	4 000 m³/h

EQUIPEMENT DE BASE :

1 fraise à dresser carbure diamètre-alésage	140 - 40 mm
4 porte-outils à 4 lames, diamètre	120 mm

OPTIONS : Moteurs plus puissants • Rallonge de table de dégauchisseuse (2 500 mm)

- Dispositif pour bois toutes largeurs • Dispositif bois courts (rouleau d'entraînement avant l'arbre de dégauchisseuse) • Lubrification du plan de travail • Réglage toupie droite 60 mm (vertical et latéral) • Commande numérique des axes robotage et toupie gauche • Porte-outils universel diamètre 50 mm • Pression pneumatique sur les galets d'entraînement • Equipement pour tonnelier.



Technical datas

Max. finished section	220 x 120 mm
Min. finished section	25 x 6 mm
Min. workpiece length	300 mm
Input table length	2 000 mm
Spindle diameter	40 mm
Cutterblock diameter	120 mm
Straightening tool diameter	140 mm
Max. tool diameter on RH and LH vertical spindles	160 mm
Cutterblock rotation speed	6 000 rpm
Variable feed speed	0 to 30 m/min
Diameter of feed rollers	120 mm
Vertical adjustment of RH spindle	0 to 20 mm
Vertical adjustment of LH spindle	0 to 30 mm
Motor power : Feed	1,5 kW (2 HP)
surface-planer, RH and LH spindles, thickness-planer	4 kW (5,5 HP)
Thickness-planer, Beam rise	0,25 kW (0,33 HP)
Dust extraction diameter	3 x 120 mm - 1 x 150 mm
Overall dimensions	3 350 x 1 200 x 1 700 mm
Net weight	1 500 kg
sound level	79 dBA
Exhaust capacity	4 000 m³/h

BASIC EQUIPMENT :

1 TCT straightening tool diameter	140 bore 40 mm
4 cutterblocks with 4 blades diameter	120 mm

OPTIONAL EXTRAS : Increased motor power • Infeed table extension (2 500 mm) • Random width device

- Special short workpiece device (feed roller before 1st head) • Bed lubrication pump
- Lateral and vertical adjustment of RH vertical spindle increased to 60 mm
- Numerical control of the axes "thickness planing spindle" and "LH vertical spindle"
- Universal shaft, diameter 50 mm • Pneumatic load and the feeding wheels.



Technische daten

Max. Querschnitt der fertig bearbeiteten Werkstücke	220 x 120 mm
Min. Querschnitt der fertig bearbeiteten Werkstücke	25 x 6 mm
Min. Werkstücklänge	300 mm
Länge des Einlauffisches	2 000 mm
Durchmesser der Messerwellen	40 mm
Durchmesser der Messerköpfe	120 mm
Durchmesser des Abrichtfräses	140 mm
Max. Durchmesser der Messerköpfe auf rechter und linker Vertikalwelle	160 mm
Messerwellendrehzahl	6 000 Upm
stufenlos regelbare Vorschubgeschwindigkeit	0 bis 30 M/min
Durchmesser der Vorschubwalzen	120 mm
Höhenverstellung der Vertikalwellen Rechts	0 bis 20 mm
Höhenverstellung der Vertikalwellen Links	0 bis 30 mm
Motorstärke Vorschub	1,5 kW (2 PS)
Abrichtwelle - Vertikalwellen (Rechts/Links) Hobelwelle	4 kW (5,5 PS)
Hobeleinheit : Balkenhöhenverstellung	0,25 kW (0,33 PS)
Durchmesser der Absaugstutzen	3 x 120 mm - 1 x 150 mm
Raumbedarf	3 350 x 1 200 x 1 700 mm
Netto Gewicht	1 500 kg
Schallpegel	79 dBA
Absaugleistung	4 000 m³/h

WERKZEUGGRUNDAUSSTATTUNG :

1 HM - Abrichtfräser Durchmesser	140 Bohrung 40
4 Messerköpfe mit 4 Messern	120 mm

- Mehrpreise :** Verstärkte Motoren • Verlängerung des Abrichtfisches (2 500 mm) • automatische Seiteneinstellung der linken Vertikalwelle je nach Werkstückbreite • Sondervorrichtung für kurze Werkstücke (Vorschubwalze vor der abrichtwelle) • Schlierung der Arbeitsfläche • Seiten- und Höhenverstellung der rechten Vertikalwelle bis 60 mm • Numerische Steuerung der Achsen "Hobelwelle" und "Linke Vertikalwelle" • Universalwelle, Durchmesser 50 • pneumatischer Druck.



Características técnicas

Sección máxima (maderas acabadas)	220 x 120 mm
Sección mínima (maderas acabadas)	25 x 6 mm
Longitud mínima	300 mm
Longitud de la mesa de entrada	2 000 mm
Diametro de los ejes porta-cuchillas	40 mm
Diametro de los porta-cuchillas	120 mm
Diametro maxi de la fresa de referencia	140 mm
Dia. maximo en tupis izquierdo y derecho	160 mm
Velocidad de rotación de los porta-cuchillas	6 000 tr/mn
Velocidad de arrastre	0 à 30 m/mn
Diametro de los rollos de arrastre	120 mm
Regulación vertical de la tupi derecha	0 à 20 mm
Regulación vertical de la tupi izquierda	0 à 30 mm
Potencia motores arrastre	1,5 kW (2 CV)
Cepilladora - Tupis	4 kW (5,5 CV)
regresadora - Subida	0,25 kW (0,33 CV)
Diametro de las bocas de aspiración	3 x 120 mm - 1 x 150 mm
Dimensiones exteriores	3 350 x 1 200 x 1 700 mm
Peso neto	1 500 kg
Nivel sonor	79 dBA
Capacidad necesaria de aspiración	4 000 m³/h

EQUIPO DE BASIS :

1 fresa vertical diametro interno	140 - 40 mm
4 porta cuchillas	120 mm

- OPCIONES :** Motores mas potentes • Tablon para alargar la mesa de entrada (2 500 mm)
- Dispositivo todas anchuras • Dispositivo maderas cortas (rodillo de arrastre ante el eje de cepilladora
- regulación vertical y lateral de la tupi derecha (60 mm)
- Mando numerico de los ejes de regreso y de tupi izquierda
- Porta-cuchillas universal diametro 50 mm • Presión nematicas de las ruedas de avance.

Distribué par :



B.P. 1 - 39190 COUSANCE
Tél. 03 84 48 95 80 • Fax 03 84 85 97 75

S.A. au capital de 3 000 000 F
R.C. Lille B 383 171 378 - SIRET 383 171 378 00037

Les illustrations contenues dans le présent dépliant ne nous engage pas, CHAMBON se réservant le droit d'apporter des modifications. En outre les protecteurs et accessoires peuvent être différents conformément aux lois et exigences particulières aux pays auxquels les machines sont destinées.

Illustrations are not binding. Right of modification reserved - Accessories and safety-guards may be different according to the special requirements and regulations of the countries of destination. Abbildungen unverbindlich. Aenderungen vorbehalten. Zubehoer und Schutzvorrichtungen in verschiedenen. Ausfuhrungen je nach Vorschriften und Sonderanforderungen der jeweiligen Bestimmungs laender. CHAMBON se reserva el derecho de modificar las ilustraciones de este folleto sin preaviso.